

Druk BRM...../2018

Projekt z dnia 5.02.2018r.

**UCHWAŁA NR**  
**RADY MIEJSKIEJ W ŁODZI**  
**z dnia.....**

**w sprawie nadania skwerowi nazwy Ireny Tuwim**

Na podstawie art. 18 ust. 2 pkt 13 ustawy z dnia 8 marca 1990 r. o samorządzie gminnym (Dz. U. z 2017 r. poz. 1875 i 2232 oraz z 2018 r. poz. 130) Rada Miejska w Łodzi

**uchwała co następuje:**

§ 1. Skwerowi bez nazwy, zlokalizowanemu na działce o numerze 47/3 w obrębie P-20 nadaje się nazwę:

skwer Ireny Tuwim.

§2. Wykonanie uchwały powierza się Prezydentowi Miasta Łodzi.

§3. Uchwała wchodzi w życie po upływie 14 dni od daty jej ogłoszenia w Dzienniku Urzędowym Województwa Łódzkiego.

**Przewodniczący**  
**Rady Miejskiej w Łodzi**

**Tomasz KACPRZAK**

Projektodawcami uchwały są:

*Małgorzata Niewiadomska-Cudak*  
*Urząd Miasta Łódź*

Projekt zgodny z przepisami prawa  
opiniuję pozytywnie  
pod względem formalno-prawnym

**RADCA PRAWNY**  
**Łd-M-1638**  
*Łukasz Gajewski*  
2 02 2018

## Uzasadnienie

Irena Tuwim (ur. 22 sierpnia 1898 r. w Łodzi) – polska poetka, prozaik, tłumaczka literatury dla dzieci i młodzieży; siostra Juliana Tuwima. Wciąż czeka na należne miejsce w pamięci Łodzian i Łodzianek, pozostając w cieniu brata.

Matka Ireny, kochająca polską poezję romantyczną, czytywała dzieciom od najmłodszych lat dorosłe wiersze Mickiewicza, Asnyka, Słowackiego, wprowadzając je w świat literatury wysokiej. Irena debiutowała w dzienniku „Godzina Polska” wierszem „Panienska”. Miała wtedy 17 lat. Ponadto pisała też książki dla dzieci (m.in. „Co okręt wiezie?”, „Marek Wagarek”, „O Ping-winie Kleofasku”). Była związana z grupą Skamander. Pierwsze przekłady autorstwa Ireny Tuwim ukazały się w 1938 roku w wydawnictwie J. Przeworski; były to książki dla dzieci: Kubuś Puchatek i Chatka Puchatka A.A. Milne’a oraz Mary Poppins Pamelii Lyndon Travers.

Jej tłumaczenie książki „Kubuś Puchatek” mocno odbiegało od oryginału, ponieważ usunęła z niego niektóre wątki i wszystkie odniesienia do brytyjskiej kultury, mocno poprawiła elementy poetyckie (mrużanki) i nadała głównemu bohaterowi polskie imię Kubuś. Stanisław Lem uznał tłumaczenie Tuwim za lepsze od oryginału. Przed wojną wydała trzy tomy wierszy. Jej poezja była nie tylko ceniona przez krytyków, ale także bardzo popularna. Jak pisze jej biografka, „przed wojną wszystkie panny zaczytywały się w wierszach Tuwimówny, Pawlikowskiej, Niny Rydzewskiej i Kazimiery Iłakowiczówny”.

Po wojnie mimo nawoływań krytyków Irena przestała pisać poezję. Wydała także zbiór biograficznej prozy poetyckiej „Łódzkie pory roku”. Zmarła w Warszawie 7 grudnia 1987 r.

W Łodzi, gdzie się urodziła ta wybitna kobieta nie została upamiętniona, co niniejszą uchwałą poprzez nadanie skwerowi imienia Ireny Tuwim, Rada Miejska w Łodzi pragnie naprawić.

*Margonata New'colouto - Cood dy*  
*Margonata Moskwa - Łodzi*

Mapki do uchwały

Druk BRM 28/2018

Projekt z dnia 05.02.2018 r.



